

**ПРОТОКОЛ № 207/ПРГ**  
**заседания Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии**  
**аппарата управления публичного акционерного общества**  
**«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»,**  
**состоявшегося «29» ноября 2017 года**

**В заседании Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления публичного акционерного общества «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (далее – ПРГ) приняли участие:**

1	Глушков Виталий Викторович	начальник казначейства	председатель ПРГ
2	Титков Сергей Николаевич	начальник отдела организации закупок	заместитель председателя ПРГ
3	Земскова Ирина Ивановна	главный специалист отдела правового сопровождения договорной работы	член ПРГ
4	Солдатов Кирилл Вячеславович	ведущий специалист отдела методологии и автоматизации управленческого учета	член ПРГ
5	Пустовалов Петр Вячеславович	главный специалист отдела информационной безопасности	член ПРГ
6	Шелопугин Алексей Иванович	начальник отдела экономической безопасности	член ПРГ
7	Жунаева Елена Николаевна	ведущий специалист отдела по развитию таможенной деятельности	секретарь ПРГ

Состав ПРГ – семь человек. Приняли участие – семь человек. Кворум имеется.

**ПОВЕСТКА ДНЯ ЗАСЕДАНИЯ:**

I. Рассмотрение и сопоставление заявок на участие в процедуре открытый конкурс № ОК-ЦКПМО-17-0117 по предмету закупки «Оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов» (далее – Открытый конкурс).

**По пункту I повестки дня:**

<b>Дата и время проведения процедуры вскрытия конвертов:</b>	«29» ноября 2017 г. 14 час. 00 мин.
<b>Место проведения процедуры вскрытия конвертов:</b>	Российская Федерация, 125047, г. Москва, Оружейный переулок, дом 19

<b>Лот № 1</b>	
Предмет договора:	Оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов
Начальная (максимальная) цена договора:	11500000 (одиннадцать миллионов пятьсот тысяч) рублей 00 копеек без учета НДС.

1.1. На основании анализа документов, предоставленных в составе заявок и заключения Заказчика, ПРГ выносит на рассмотрение Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» следующие предложения:

1.2. Не допустить к участию в Открытом конкурсе следующих претендентов:

Номер заявки	Сведения об организации (наименование, ИНН, КПП, ОГРН)	Причина отказа в допуске к участию в открытом конкурсе
<b>1</b>	<b>ООО «СВ ГРУПП ПРО»</b> ИНН: 7801364517, КПП: 780101001, ОГРН: 1047855072033	<p>В соответствии с частью 2 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с несоответствием квалификационному требованию предусмотренному документацией о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 1.4 пункта 17 Информационной карты документации о закупке установлено требование о наличии у претендента опыта по выполнению письменных переводов с/на английский язык для Советов директоров (Общих собраний акционеров) публичных компаний, с суммарной стоимостью договора(-ов) не менее 10 % от начальной максимальной цены договора/цены лота, что составляет 1 150 000 рублей без учета НДС.</p> <p>В подтверждение соответствия данному требованию подпунктами 2.5 и 2.6 пункта 17 Информационной карты документации о закупке предусмотрено представление в составе заявки сведений об опыте по форме приложения № 4 к документации о закупке и документов, подтверждающих факт выполнения работ, оказания услуг (договоры, накладные, акты сдачи-приемки выполненных работ, оказанных услуг, акты сверки) в объеме и стоимости, указанных претендентом в сведениях об опыте.</p> <p><b><i>Претендентом в составе заявки представлены сведения об опыте, в соответствии с которыми претендент не</i></b></p>



		<p><i>имеет опыта оказания услуг, указанных в подпункте 1.4 пункта 17 Информационной карты документации о закупке.</i></p>
2	<p><b>ООО «Эксперт»</b>  <b>ИНН: 4253036319,</b>  <b>КПП: 425301001,</b>  <b>ОГРН: 1164205083668</b></p>	<p>В соответствии с частью 2 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с несоответствием квалификационному требованию предусмотренному документацией о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 1.3 пункта 17 Информационной карты документации о закупке установлено требование о наличии у претендента за 2013-2017 годы опыта выполнения работ, оказания услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуг по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов с суммарной стоимостью договора (-ов) не менее 20 % от начальной (максимальной) цены договора, что составляет 2 300 000 рублей без учета НДС.</p> <p>В подтверждение соответствия данному требованию подпунктами 2.5 и 2.6 пункта 17 Информационной карты документации о закупке предусмотрено представление в составе заявки сведений об опыте по форме приложения № 4 к документации о закупке и документов, подтверждающих факт выполнения работ, оказания услуг (договоры, накладные, акты сдачи-приемки выполненных работ, оказанных услуг, акты сверки) в объеме и стоимости, указанных претендентом в сведениях об опыте.</p> <p><i>Претендентом в составе заявки представлены сведения об опыте и подтверждающие факт оказания услуг документы на сумму менее, установленной документацией о закупке.</i></p>
9	<p><b>Индивидуальный предприниматель</b>  <b>Хатоев Александр</b>  <b>Адоевич</b>  <b>ИНН: 770307920869,</b>  <b>ОГРНИП:</b>  <b>309774619800415</b></p>	<p>1. В соответствии с частью 1 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с непредставлением документов, определенных документацией о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 2.4 пункта 17 Информационной карты документации о закупке предусмотрено представление в составе заявки годовой бухгалтерской (финансовой) отчетности за один последний заверченный отчетный период (финансовый год), то есть за 2016 год.</p> <p><i>Претендентом в составе заявки</i></p>

		<p><i>представлена налоговая декларация за 2015 год, что не соответствует требованиям документации о закупке.</i></p> <p>2. В соответствии с частью 2 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с несоответствием квалификационному требованию предусмотренному документацией о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 4.10 документации о закупке установлено требование о наличии у претендента системы менеджмента качества деятельности (продукции) по предмету открытого конкурса.</p> <p>В подтверждение соответствия данному требованию подпунктом 2.8 пункта 17 Информационной карты документации о закупке предусмотрено представление в составе заявки сертификата соответствия системы менеджмента качества международному стандарту ISO 9001:2008 (ГОСТ ISO 9001- 2011) или документа, подтверждающего процедуру прохождения сертификации.</p> <p><b><i>Претендентом в составе заявки представлен сертификат с истекшим 14.04.2017 сроком действия, что не может являться подтверждением соответствия требованию, установленному пунктом 4.10 документации о закупке.</i></b></p>
13	<p><b>ООО «Группа Профлингва»</b>  ИНН: 7705169136,  КПП: 770501001,  ОГРН: 1147746772315</p>	<p>В соответствии с частью 2 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с несоответствием квалификационному требованию предусмотренному документацией о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 1.3 пункта 17 Информационной карты документации о закупке установлено требование о наличии у претендента за 2013-2017 годы опыта выполнения работ, оказания услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, услуг по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов с суммарной стоимостью договора (-ов) не менее 20 % от начальной (максимальной) цены договора, что составляет 2 300 000 рублей без учета НДС.</p> <p>В подтверждение соответствия данному требованию подпунктами 2.5 и 2.6 пункта 17 Информационной карты документации о закупке</p>



		<p>предусмотрено представление в составе заявки сведений об опыте по форме приложения № 4 к документации о закупке и документов, подтверждающих факт выполнения работ, оказания услуг (договоры, накладные, акты сдачи-приемки выполненных работ, оказанных услуг, акты сверки) в объеме и стоимости, указанных претендентом в сведениях об опыте.</p> <p><b><i>Претендентом в составе заявки представлены сведения об опыте и документы подтверждающие факт оказания услуг другим юридическим лицом.</i></b></p>
14	<p><b>ООО «Лингвист»</b>  <b>ИНН: 7814412310,</b>  <b>КПП: 781401001,</b>  <b>ОГРН: 1089847266871</b></p>	<p>В соответствии с частью 3 подпункта 2.7.7 документации о закупке в связи с несоответствием заявки требованиям документации о закупке, а именно:</p> <p>Подпунктом 2.5.2 документации о закупке установлено, что заявка претендента должна быть подписана собственноручной подписью уполномоченного представителя претендента.</p> <p><b><i>Претендентом представлена заявка по форме приложения № 1 к документации о закупке, на которой отсутствует собственноручная подпись уполномоченного лица претендента (генерального директора).</i></b></p>

1.3. Допустить к участию в Открытом конкурсе следующих претендентов и присвоить их заявкам следующие порядковые номера:

Номер заявки	Сведения об организации (наименование, ИНН, КПП, ОГРН)	Количество баллов	Порядковый номер
3	ООО «АКМ-Вест» ИНН: 7703351608, КПП: 770301001, ОГРН: 1027703001831	6,350	2
4	ООО «Девять один один» ИНН: 3812137710, КПП: 382701001, ОГРН: 1113850057243	1,850	8
5	ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» ИНН: 7814074903, КПП: 784001001, ОГРН: 1027801539754	3,500	6
6	ООО «ЛС Транслейшн» ИНН: 6164281545, КПП: 616401001, ОГРН: 1086164007456	7,400	1
7	ООО «Прима Виста» ИНН: 7453103818, КПП: 744701001, ОГРН: 1037403890061	6,350	3

8	ООО «Технологии управления переводом» ИНН: 7715885001, КПП: 771501001, ОГРН: 1117746764926	5,450	4
15	ООО «Агенство «Транслинк» ИНН: 7714310057, КПП: 770501001, ОГРН: 1037714033587	5,000	5
16	ООО «ЭФФЕКТИФФ ГРУПП» ИНН: 7708754618, КПП: 770801001, ОГРН: 1127746033480	3,250	7

1.4. Признать на основании пункта 139 Положения о закупках и подпункта 2.9.10 документации о закупке (участниками Открытого конкурса признано не менее 2-х претендентов) открытый конкурс № ОК-ЦКПМО-17-0117 состоявшимся.

1.5. В соответствии подпунктом 2.9.7 документации о закупке, учитывая наличие оснований, указанных в абзаце втором, третьем и четвертом пункта 45 Положения о закупках, признать победителями открытого конкурса № ОК-ЦКПМО-17-0117 **ООО «ЛС Транслейшин», ООО «АКМ-Вест», ООО «Прима Виста»** и заключить с ними договоры на следующих условиях:

**Предмет договора:**

оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык; услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

**Максимальная (совокупная) цена договоров:** 11 500 000 (Одиннадцать миллионов пятьсот тысяч) рублей 00 копеек с учетом всех налогов (кроме НДС), а также всех затрат, расходов связанных с оказанием услуг, включая командировочные расходы, в том числе подрядных.

Сумма НДС и условия начисления определяются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

**Сведения об объеме оказываемых услуг:** объем оказываемых услуг определяется исходя из потребностей Заказчика и по его заявкам.

**Единичные расценки:** приведены в приложении в соответствии с приложением № 1 к настоящему протоколу.

**Увеличение цены:** цена на услугу по договору, заключаемому по результатам проведения настоящей закупки, в процессе исполнения договора может быть изменена по соглашению сторон без проведения дополнительных закупочных процедур не ранее 01.01.2019 года с даты подписания договора и увеличена не более чем на 4% (четыре процента) в год за счет роста единичных расценок.

**Форма, сроки и порядок оплаты:** оплата услуг производится Заказчиком в течение 30 (тридцати) календарных дней после подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг на основании счета Исполнителя.

**Срок оказания услуг:**

с 1 января 2018 года и до 31 декабря 2020 года включительно.

**Место оказания услуг:**








г. Москва, территория Российской Федерации и за пределами Российской Федерации.

**Срок гарантии на предоставленные услуги:** 3 (три) месяца с даты подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг. При выявлении некачественно оказанной

услуги и предоставления материала, несоответствующего заявленным требованиям (с явными ошибками и неточностями), исполнитель в течение суток вносит исправления некачественной услуги и представляет Заказчику.

**Срок действия договора:** с даты подписания сторонами договора и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств.

**Опубликовать настоящий протокол в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» на сайте ПАО «ТрансКонтейнер» ([www.trcont.com](http://www.trcont.com)) и на официальном сайте единой информационной системы в сфере закупок ([www.zakupki.gov.ru](http://www.zakupki.gov.ru)) не позднее 3 дней с даты его подписания всеми членами ПРГ, присутствовавшими на заседании.**

Председатель ПРГ		В.В. Глушков
Заместитель председателя ПРГ		С.Н. Титков
Член ПРГ		И.И. Земскова
Член ПРГ		П.В. Пустовалов
Член ПРГ		К.В. Солдатов
Член ПРГ		А.И. Шелопугин
Секретарь ПРГ		Е.Н. Жунаева

«14» декабря 2017 г.



Приложение №1 к Протоколу № 207/ПРГ заседания  
 Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии  
 аппарата управления публичного акционерного общества  
 «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ГрансКонтейнер»  
 состоявшегося 29.11.2017

### ЕДИНИЧНЫЕ РАСЦЕНКИ

№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг в руб., без учета НДС		
			ООО «АКМ-Вест»	ООО «ЛС Транслейпн»	ООО «Прима Виста»
1	Перевод с английского языка		240,00	225,00	220,00
2	Перевод на английский язык		240,00	225,00	240,00
3	Перевод с распространённых европейских языков (немецкой, французской, испанской, итальянской)		250,00	470,00	260,00
4	Перевод на распространённые европейские языки (немецкой, французской, испанской, итальянской)		250,00	470,00	280,00
5	Перевод со скандинавских, прибалтийских, славянских и редких европейских языков		375,00	510,00	320,00
6	Перевод на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки		435,00	510,00	350,00
7	Перевод с китайского языка		445,00	315,00	390,00
8	Перевод на китайский язык		445,00	315,00	450,00
9	Перевод с восточных языков		445,00	520,00	540,00
10	Перевод на восточные языки		485,00	520,00	600,00
11	Перевод с английского языка носителем языка		345,00	510,00	220,00
12	Перевод на английский язык носителем языка		395,00	510,00	500,00
13	Редактирование текста - ___% от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	35	50	46
14	Последовательный перевод с/на английский язык	2 часа	3900,00	1990,00	2600,00
15	Последовательный перевод с/на немецкий язык	2 часа	4000,00	2750,00	2600,00
16	Последовательный перевод с/на китайский язык	2 часа	5000,00	3500,00	4000,00

1 расчетная страница



№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг в руб., без учета НДС		
			ООО «АКМ-Вест»	ООО «ЛС Транслейшн»	ООО «Прима Веста»
17	Синхронный перевод с/на английский язык с учетом оборудования	4 часа	7500,00	9500,00	30000,00
18	Синхронный перевод с/на немецкий язык с учетом оборудования	4 часа	8000,00	10500,00	30000,00
19	Синхронный перевод с/на китайский язык с учетом оборудования	4 часа	8000,00	13300,00	40000,00
20	Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.	документ	200,00	350,00	240,00
21	Организация нотариального заверения подлинности подписи переводчика	подпись	450,00	450,00	500,00
22	Организация нотариального заверения копии документа (с учетом ксерокопирования)	страница А4	80,00	150,00	70,00
23	Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании	каждый документ	500,00	150,00	950,00
24	Апостиль	штука	2000,00	4500,00	3000,00
25	Легализация документов	каждый документ	2000,00	650,00	3500,00
26	Компьютерная верстка Adobe PageMaker, Microsoft Word, PDF	страница А4	40,00	400,00	80,00
27	Надбавка за срочность - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	0	20	30
28	Наценка за работу в PowerPoint - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	0	30	28